



**THE COURT PRACTICE AND
ADMINISTRATION ACT (VARIOUS
ACTS AMENDED)**

**LOI SUR LA PRATIQUE ET
L'ADMINISTRATION DES
TRIBUNAUX (MODIFICATION DE
DIVERSES DISPOSITIONS
LÉGISLATIVES)**

STATUTES OF MANITOBA 2021

LOIS DU MANITOBA 2021

Chapter 40

Chapitre 40

Bill 46
3rd Session, 42nd Legislature

Assented to May 20, 2021

Projet de loi 46
3^e session, 42^e législature

Date de sanction : 20 mai 2021

EXPLANATORY NOTE

This note was written as a reader's aid to the Bill and is not part of the law.

This Bill amends several Acts that govern the administration and practice of Manitoba's courts.

The Court of Appeal Act and *The Court of Queen's Bench Act* are amended to allow judges to attend conferences dealing with the administration of justice. This will enable the costs of attending these conferences to be paid by the federal government. Both Acts are amended to address when decisions may be appealed to the Court of Appeal.

The Provincial Court Act is amended to clarify the eligibility requirements for justices of the peace. The limit on the number of retired judges who are authorized to perform judicial functions is eliminated.

The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act is amended to require a hearing transcript to be obtained by all persons seeking leave to appeal a decision of a court officer. The Act is also amended to address appeals of default decisions.

The Court Services Fees Act is updated to reflect the fact that some services in relation to court proceedings are not provided by government employees.

The eligibility requirements for jurors set out in *The Jury Act* are updated. A person charged or convicted of a criminal offence is now eligible to serve as a juror, unless the person is convicted of an indictable offence. A provision that prevented jurors from being paid for the first 10 days of jury duty is repealed.

The Department of Justice Act is amended so that the fees payable for witnesses and interpreters are no longer set by regulation. A consequential amendment is made to *The Fatality Inquiries Act*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi comportait la note qui suit à titre de complément d'information; elle ne fait pas partie de la loi.

Le présent projet de loi modifie plusieurs lois qui régissent la pratique et l'administration des tribunaux du Manitoba.

La *Loi sur la Cour d'appel* et la *Loi sur la Cour du Banc de la Reine* sont modifiées afin d'autoriser les juges à assister à des conférences ayant trait à l'administration de la justice. Ainsi, les frais de participation à ces conférences pourront être payés par le gouvernement fédéral. Ces deux lois sont également modifiées pour prévoir les cas où il est possible d'interjeter appel de décisions devant la Cour d'appel.

La *Loi sur la Cour provinciale* est modifiée dans le but de clarifier les conditions d'admissibilité qui visent les juges de paix. La limite qui s'appliquait au nombre de juges retraités autorisés à exercer des fonctions judiciaires est supprimée.

La *Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine* est modifiée afin d'exiger que quiconque demande une autorisation d'appel à l'égard d'une décision rendue par un auxiliaire de la justice obtienne une transcription de l'audience. Cette loi est également modifiée relativement aux appels interjetés à l'égard des décisions rendues par défaut.

La *Loi sur les frais judiciaires* est actualisée afin de rendre compte du fait que certains services relatifs à des actions en justice ne sont pas fournis par des employés du gouvernement.

Les conditions d'admissibilité des jurés que prévoit la *Loi sur les jurés* sont actualisées. À moins d'avoir été déclarées coupables d'une infraction punissable par mise en accusation, les personnes accusées ou reconnues coupables d'une infraction criminelle peuvent désormais servir comme jurés. De plus, une disposition qui empêchait les jurés d'être rémunérés pour les 10 premiers jours de leurs fonctions à ce titre est abrogée.

La *Loi sur le ministère de la Justice* est modifiée afin que le montant des frais devant être payés aux témoins et aux interprètes ne soit plus fixé par règlement. Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur les enquêtes médico-légales*.

CHAPTER 40

THE COURT PRACTICE AND ADMINISTRATION ACT (VARIOUS ACTS AMENDED)

(Assented to May 20, 2021)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE COURT OF APPEAL ACT

C.C.S.M. c. C240 amended

1 ***The Court of Appeal Act*** is amended by this Part.

2 *The following is added after section 12.1:*

Conferences re administration of justice

12.2 For the purpose of section 41 of the *Judges Act* (Canada), a judge is authorized to attend, with the approval of the Chief Justice of Manitoba, a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice.

CHAPITRE 40

LOI SUR LA PRATIQUE ET L'ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX (MODIFICATION DE DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES)

(Date de sanction : 20 mai 2021)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR LA COUR D'APPEL

Modification du c. C240 de la C.P.L.M.

1 ***La présente partie modifie la Loi sur la Cour d'appel.***

2 *Il est ajouté, après l'article 12.1, ce qui suit :*

Conférences — administration de la justice

12.2 Pour l'application de l'article 41 de la *Loi sur les juges* (Canada), les juges sont autorisés à participer, avec l'approbation du juge en chef du Manitoba, à des réunions, à des conférences et à des colloques ayant un rapport avec l'administration de la justice.

3 *The following is added after section 25:*

Appeals to court

25.1(1) Subject to subsection (2) and section 25.2, an appeal may be made to the court in respect of the following:

- (a) the verdict of a jury in a trial in the Court of Queen's Bench;
- (b) an order or judgment of a judge of the Court of Queen's Bench;
- (c) a decision of any other court or a tribunal, if a right of appeal to the court is provided by an enactment.

Exception

25.1(2) If an enactment

- (a) provides that there is no appeal from a decision set out in subsection (1); or
- (b) confers a limited right of appeal or imposes conditions on the ability to appeal;

the enactment prevails over subsection (1).

Definition of "enactment"

25.1(3) In this section, "**enactment**" means

- (a) an Act or a regulation made under an Act; or
- (b) an Act of the Parliament of Canada or a regulation made under such an Act.

Leave required for interlocutory appeals

25.2(1) Subject to subsection (2), an appeal must not be made to the court with respect to an interlocutory order of a judge of the Court of Queen's Bench unless leave to appeal is granted by a judge or the court.

3 *Il est ajouté, après l'article 25, ce qui suit :*

Appels devant les tribunaux

25.1(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 25.2, il peut être interjeté appel devant le tribunal des décisions suivantes :

- a) le verdict du jury à l'issue d'un procès devant la Cour du Banc de la Reine;
- b) une ordonnance ou un jugement rendu par un juge de la Cour du Banc de la Reine;
- c) une décision rendue par tout autre tribunal, si un texte confère un droit d'appel auprès du tribunal.

Exception

25.1(2) Le texte qui satisfait à l'une des conditions qui suivent l'emporte sur le paragraphe (1) :

- a) il prévoit qu'il est impossible d'interjeter appel des décisions visées au paragraphe (1);
- b) il confère un droit d'appel limité ou assujettit ce droit à des conditions.

Définition — « texte »

25.1(3) Dans le présent article, le mot « **texte** » s'entend :

- a) soit d'une loi de la Législature ou d'un règlement d'application d'une telle loi;
- b) soit d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement d'application d'une telle loi.

Appels interlocutoires — autorisation requise

25.2(1) Sous réserve du paragraphe (2), il ne peut être interjeté appel devant le tribunal d'une ordonnance interlocutoire rendue par un juge de la Cour du Banc de la Reine que si un juge ou le tribunal a accordé une autorisation d'appel.

Exceptions

25.2(2) Leave to appeal an interlocutory order is not required

- (a) in a proceeding involving the liberty of a person or the custody of a minor;
- (b) if the order grants or declines to grant a stay or an interlocutory injunction; or
- (c) in other cases specified in the rules.

4 *The following is added after clause 33(a):*

(a.1) specifying cases in which leave to appeal an interlocutory order is not required for the purpose of clause 25.2(2)(c);

Exceptions

25.2(2) Une telle autorisation n'est pas requise :

- a) dans une instance concernant la liberté d'une personne ou la garde d'un mineur;
- b) lorsque l'ordonnance accorde ou refuse d'accorder une suspension ou une injonction interlocutoire;
- c) dans les autres cas prévus par les règles.

4 *Il est ajouté, après l'alinéa 33a), ce qui suit :*

a.1) précisant, pour l'application de l'alinéa 25.2(2)c), les cas où il est permis de porter une ordonnance interlocutoire en appel sans autorisation;

PART 2

THE PROVINCIAL COURT ACT

C.C.S.M. c. C275 amended

5 **The Provincial Court Act** is amended by this Part.

6 Subsection 6.5(4) is repealed.

7(1) Subsection 41(1) is replaced with the following:

Eligibility — staff and community justices of the peace

41(1) A person must be a Manitoba resident who is at least 18 years old to be eligible to be appointed as a staff justice of the peace or a community justice of the peace.

7(2) Subsection 41(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "justice of the peace" and substituting "staff justice of the peace or a community justice of the peace".

8 Subsection 42.2(4) is amended, in the part before clause (a), by striking out "In addition to the requirements of section 41, the committee" and substituting "The committee".

9 Clause 75(b.1) is repealed.

PARTIE 2

LOI SUR LA COUR PROVINCIALE

Modification du c. C275 de la C.P.L.M.

5 La présente partie modifie la **Loi sur la Cour provinciale**.

6 Le paragraphe 6.5(4) est abrogé.

7(1) Le paragraphe 41(1) est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité — juges de paix communautaires ou provenant de la fonction publique

41(1) Seuls les résidents du Manitoba qui sont âgés d'au moins 18 ans peuvent être nommés juges de paix provenant de la fonction publique ou juges de paix communautaires.

7(2) Le passage introductif du paragraphe 41(2) est modifié par substitution, à « juges de paix », de « juges de paix provenant de la fonction publique ou juges de paix communautaires ».

8 Le passage introductif du paragraphe 42.2(4) est modifié par substitution, à « En plus des exigences de l'article 41, le Comité », de « Le Comité ».

9 L'alinéa 75b.1) est abrogé.

PART 3

THE COURT OF QUEEN'S BENCH ACT

C.C.S.M. c. C280 amended

10 **The Court of Queen's Bench Act** is amended by this Part.

11 *The following is added after section 10 as part of Part III:*

Conferences re administration of justice

10.1 For the purpose of section 41 of the *Judges Act* (Canada), a judge is authorized to attend, with the approval of the chief justice, a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice.

12 *Section 89 is replaced with the following:*

Appeals to Court of Appeal

89 Unless an Act provides otherwise, an order made by the court and the verdict of a jury may be appealed, in whole or in part, if permitted under sections 25.1 and 25.2 of *The Court of Appeal Act*.

PARTIE 3

LOI SUR LA COUR DU BANC DE LA REINE

Modification du c. C280 de la C.P.L.M.

10 *La présente partie modifie la Loi sur la Cour du Banc de la Reine.*

11 *Il est ajouté, après l'article 10 mais dans la partie III, ce qui suit :*

Colloques — administration de la justice

10.1 Pour l'application de l'article 41 de la *Loi sur les juges* (Canada), les juges sont autorisés à participer, avec l'approbation du juge en chef, à des réunions, à des conférences et à des colloques ayant un rapport avec l'administration de la justice.

12 *L'article 89 est remplacé par ce qui suit :*

Appels à la Cour d'appel

89 Sauf disposition contraire d'une loi, les ordonnances rendues par le tribunal et les verdicts des jurys peuvent faire l'objet d'un appel, en totalité ou en partie, lorsque les articles 25.1 et 25.2 de la *Loi sur la Cour d'appel* l'autorisent.

PART 4

THE COURT OF QUEEN'S BENCH SMALL CLAIMS PRACTICES ACT

C.C.S.M. c. C285 amended

13 *The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act is amended by this Part.*

14 *The following is added after section 8.0.3:*

Appeal by claimant

8.0.4 A claimant may appeal a decision made under section 8.0.3. The appeal is subject to the applicable restrictions and requirements set out in section 12 or 15.

15(1) *Subsections 12(2) to (5) are replaced with the following:*

Application for leave to appeal

12(2) Within 30 days after the certificate of decision is filed, a party applying for leave to appeal a decision made by a court officer must file the following documents in the administrative centre of the court where the claim was filed:

- (a) an application for leave to appeal;
- (b) a notice of appeal;
- (c) a copy of the transcript of the proceedings before the court officer or proof that a transcript of the proceedings has been ordered.

Extending time for application for leave

12(3) On motion, a judge may extend the time for a party to file the documents required under subsection (2) to apply for leave to appeal.

PARTIE 4

LOI SUR LE RECOUVREMENT DES PETITES CRÉANCES À LA COUR DU BANC DE LA REINE

Modification du c. C285 de la C.P.L.M.

13 *La présente partie modifie la Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine.*

14 *Il est ajouté, après l'article 8.0.3, ce qui suit :*

Appel interjeté par le demandeur

8.0.4 Le demandeur peut interjeter appel d'une décision rendue en vertu de l'article 8.0.3. L'appel est assujéti aux restrictions et aux exigences applicables qui sont prévues à l'article 12 ou 15.

15(1) *Les paragraphes 12(2) à (5) sont remplacés par ce qui suit :*

Requête en autorisation d'appel

12(2) Au plus tard 30 jours après le dépôt du certificat de décision, la partie qui demande une autorisation d'appel d'une décision rendue par un auxiliaire de la justice dépose les documents qui suivent au centre administratif du tribunal où la requête a été déposée :

- a) une requête en autorisation d'appel;
- b) un avis d'appel;
- c) une copie de la transcription de la procédure dont est saisi l'auxiliaire de la justice ou la preuve que la transcription a été commandée.

Prorogation du délai

12(3) Sur motion, le juge peut proroger le délai prévu au paragraphe (2).

Appointment for hearing

12(4) When the documents required under subsection (2) have been filed, a court officer must

- (a) set the date and time for the hearing on the application for leave to appeal; and
- (b) provide the party applying for leave to appeal with an appointment form that sets out the date, time and location of the hearing on the application for leave to appeal.

Service

12(5) Within 20 days after the application for leave to appeal has been filed, the party seeking leave must serve the following documents on every other party:

- (a) the application for leave to appeal;
- (b) the notice of appeal;
- (c) the transcript of the proceedings before the court officer;
- (d) the hearing appointment form.

On motion, a judge may extend the time for the party to serve these documents.

15(2) Subsection 12(6) is amended by striking out "Upon the filing of an application for leave to appeal and notice of appeal," and substituting "When an application for leave to appeal has been filed,".

Convocation à l'audience

12(4) À la suite du dépôt des documents énumérés au paragraphe (2), l'auxiliaire de la justice :

- a) fixe la date et l'heure de l'audition de la requête;
- b) délivre à la partie qui demande l'autorisation d'appel une formule de convocation indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audience y relative.

Signification

12(5) La partie qui demande l'autorisation d'appel signifie les documents qui suivent aux autres parties au plus tard 20 jours après le dépôt de la requête :

- a) la requête en autorisation d'appel;
- b) l'avis d'appel;
- c) la transcription de la procédure dont est saisi l'auxiliaire de la justice;
- d) la formule de convocation à l'audience.

Toutefois, sur motion, le juge peut proroger ce délai de signification.

15(2) Le paragraphe 12(6) est remplacé par ce qui suit :

Suspension de la procédure

12(6) Le dépôt d'une requête en autorisation d'appel suspend immédiatement la procédure intentée en vue de l'exécution d'une décision rendue en vertu des articles 9 ou 11.1.

15(3) *Subsection 12(8) is replaced with the following:*

Judge to direct conduct of appeal

12(8) If a judge grants leave to appeal, that judge must

(a) set the date and time for the hearing of the appeal; and

(b) inform the parties

(i) whether the appeal will be heard by oral argument or by a new hearing of the evidence, and

(ii) what written materials must be filed and served and the time periods for this to occur.

15(4) *Subsection 12(9) is repealed.*

15(3) *Le paragraphe 12(8) est remplacé par ce qui suit :*

Conduite de l'appel

12(8) Le juge qui accorde l'autorisation d'appel :

a) fixe la date et l'heure de l'audition de l'appel;

b) précise aux parties si l'appel sera entendu par plaidoirie ou dans le cadre d'une nouvelle audition de la preuve et leur indique les documents écrits qu'ils doivent déposer et signifier ainsi que les délais y relatifs.

15(4) *Le paragraphe 12(9) est abrogé.*

PART 5**THE COURT SERVICES FEES ACT**

C.C.S.M. c. C297 amended

16 **The Court Services Fees Act** is amended by this Part.

17 *Section 1 is amended*

(a) *by repealing the definition "fee"; and*

(b) *by adding the following definitions:*

"court official" means a government employee who provides services in relation to a proceeding; (« fonctionnaire de justice »)

"third party" means a person who is not a government employee. (« tiers »)

18 *Sections 2 and 3 are replaced with the following:*

Fees

2 A party to a proceeding must pay the prescribed fee for any filing, process or service taken or required in the proceeding.

Payment to proper officer

3(1) The fee payable for a filing, process or service related to a proceeding that is provided by a court official must be paid to the proper officer of the court.

Payment to third party

3(2) The fee payable for a service related to a proceeding that is provided by a third party must be paid to the third party.

19 *Section 4 and subsection 7(1) are repealed.*

PARTIE 5**LOI SUR LES FRAIS JUDICIAIRES**

Modification du c. C297 de la C.P.L.M.

16 *La présente partie modifie la Loi sur les frais judiciaires.*

17 *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « frais »;*

b) *par adjonction des définitions suivantes :*

« fonctionnaire de justice » Employé du gouvernement qui fournit des services relativement à une instance. ("court official")

« tiers » Personne qui n'est pas un employé du gouvernement. ("third party")

18 *Les articles 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :*

Frais

2 Les parties à une instance paient les frais prescrits pour tout dépôt, tout acte de procédure ou toute signification y relatifs.

Paiement aux auxiliaires compétents

3(1) Les frais exigibles pour les dépôts, actes de procédure et significations relatifs aux instances qui sont effectués ou accomplis par des fonctionnaires de justice sont payés à l'auxiliaire compétent du tribunal.

Paiement à des tiers

3(2) Les frais exigibles pour les services relatifs aux instances qui sont fournis par des tiers sont payés à ces derniers.

19 *L'article 4 et le paragraphe 7(1) sont abrogés.*

20 *Section 10 is amended*

(a) *by replacing clause (c) with the following:*

(c) respecting the manner in which fees payable to a proper officer may be paid;

(b) *by repealing clause (d); and*

(c) *by adding the following as clauses (e) to (g):*

(e) prescribing the fees payable to obtain copies of court documents, access court files and obtain information respecting court proceedings;

(f) defining any word used but not defined in this Act;

(g) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

20 *L'article 10 est modifié :*

a) *par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :*

c) prendre des mesures concernant le mode de paiement des frais à l'auxiliaire compétent du tribunal;

b) *par abrogation de l'alinéa d);*

c) *par adjonction, à titre d'alinéas e) à g), de ce qui suit :*

e) prescrire les frais d'accès à des dossiers du tribunal ainsi que d'obtention de copies de documents judiciaires et de renseignements relatifs aux instances judiciaires;

f) définir les termes qui sont utilisés mais non définis dans la présente loi;

g) prendre toute mesure qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

PART 6**THE JURY ACT***C.C.S.M. c. J30 amended*21 **The Jury Act** is amended by this Part.

22 Sections 2 and 3 are replaced with the following:

Who may serve as a juror

2 Subject to sections 3 to 4, every Manitoba resident who is 18 years of age or older may serve as a juror.

Disqualified persons

3 The following persons are disqualified from serving as a juror:

- (a) the Lieutenant Governor and a member or officer of the Legislative Assembly, the House of Commons or the Senate of Canada;
- (b) a judge, master or justice of the peace;
- (c) a member of The Law Society of Manitoba;
- (d) an officer or employee of the Department of Justice in the Government of Manitoba;
- (e) an officer or employee of the Department of Justice, the Public Prosecution Service or the Department of Public Safety and Emergency Preparedness in the Government of Canada;
- (f) a member of a police service;
- (g) a medical examiner under *The Fatality Inquiries Act*;

PARTIE 6**LOI SUR LES JURÉS***Modification du c. J30 de la C.P.L.M.*21 La présente partie modifie la **Loi sur les jurés**.

22 Les articles 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

Personnes pouvant servir comme jurés

2 Sous réserve des articles 3 à 4, les résidents du Manitoba âgés d'au moins 18 ans peuvent servir comme jurés.

Personnes inhabiles à servir comme jurés

3 Sont inhabiles à servir comme jurés les personnes suivantes :

- a) le lieutenant-gouverneur et les membres ou cadres de l'Assemblée législative, de la Chambre des communes ou du Sénat du Canada;
- b) les juges, les conseillers-maîtres et les juges de paix;
- c) les membres de la Société du Barreau du Manitoba;
- d) les cadres et employés du ministère de la Justice du Manitoba;
- e) les cadres et employés du ministère de la Justice du Canada, du Service des poursuites pénales du Canada ainsi que du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada;
- f) les membres des services de police;
- g) les médecins légistes au sens de la *Loi sur les enquêtes médico-légales*;

(h) a person convicted of an indictable offence, unless the person has been granted a record suspension under the *Criminal Records Act* (Canada) or a pardon;

(i) a member of a class of persons prescribed by regulation.

h) toute personne déclarée coupable d'un acte criminel, sauf si son casier a été suspendu en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada) ou si un pardon lui a été octroyé;

i) les membres d'une catégorie de personnes prévue par règlement.

23 *The following is added after section 3:*

Ineligibility if disability cannot be accommodated

3.1 A person is not eligible to serve as a juror if the person has a disability that cannot reasonably be accommodated in a manner that allows them to properly discharge the duties of a juror.

24(1) *Subsection 26(1) is amended*

(a) *by replacing the section heading with "Disqualification, ineligibility or exemption";*

(b) *by adding "or who is ineligible" after "who is not qualified"; and*

(c) *by adding "or ineligibility" after "grounds of the disqualification".*

24(2) *Subsection 26(2) is replaced with the following:*

Proof from medical practitioner

26(2) If a person claims that they are ineligible to serve as a juror due to a disability or that they should be exempted from jury service because of a physical or mental condition, the sheriff may require the person to provide a certificate or letter from a medical practitioner that sets out the nature of the person's disability or condition and how the disability or condition affects the person's ability to serve as a juror.

23 *Il est ajouté, après l'article 3, ce qui suit :*

Mesures d'adaptation impossibles

3.1 Sont inadmissibles à servir comme jurés les personnes qui ont un handicap à l'égard duquel il est impossible de prendre des mesures d'adaptation raisonnables qui leur permettraient de remplir correctement les fonctions de juré.

24(1) *Le paragraphe 26(1) est modifié :*

a) *par substitution, au titre, de « Inhabilité, inadmissibilité ou exemption »;*

b) *dans le texte :*

(i) *par substitution, à « à être », de « ou inadmissible à servir comme »,*

(ii) *par adjonction, après « inhabilité », de « ou inadmissibilité ».*

24(2) *Le paragraphe 26(2) est remplacé par ce qui suit :*

Motifs

26(2) Le shérif peut exiger que toute personne affirmant qu'elle est inadmissible à servir comme juré en raison d'un handicap ou qu'elle devrait être exemptée de cette obligation en raison de son état physique ou mental lui fournisse un certificat ou une lettre d'un médecin exposant la nature du handicap, de l'état ou du problème et la façon dont il affecte son aptitude à servir comme juré.

25 *Section 34 is repealed.*

25 *L'article 34 est abrogé.*

26 *Section 42 is replaced with the following:*

26 *L'article 42 est remplacé par ce qui suit :*

Fees and expenses

42 A juror is to be paid the fees and expenses prescribed by regulation for their services.

Honoraires et dépenses

42 Pour leurs services, les jurés perçoivent les honoraires et se font rembourser les dépenses que prévoient les règlements.

27 *Sections 43 and 45 are repealed.*

27 *Les articles 43 et 45 sont abrogés.*

28 *Section 53 is amended*

28 *L'article 53 est modifié :*

(a) by replacing clause (b) with the following:

a) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

(b) prescribing the fees and expenses payable to jurors and the manner in which fees and expenses are to be paid to jurors;

b) prévoyant les honoraires des jurés et les dépenses qui leur sont remboursées, de même que leur mode de versement;

(b) by adding the following after clause (b):

b) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) prescribing additional classes of persons who are disqualified from serving as a juror;

b.1) prévoyant des catégories supplémentaires de personnes qui sont inhabiles à servir comme jurés;

(c) by adding the following after clause (c):

c) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

d) concernant toute mesure qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

PART 7

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

C.C.S.M. c. J35 amended

29 **The Department of Justice Act** is amended by this Part.

30 Section 11 is amended by striking out "sections 12, 13, 14, 15 and 15.1" and substituting "sections 12, 13 and 15.1".

31 Sections 12 and 13 are replaced with the following:

Crown may retain expert witnesses

12 The Crown may retain the services of persons with specialized knowledge, training or experience to provide opinion evidence at a trial.

Interpreters

13 When necessary for the purposes of a trial, the Crown may retain the services of a qualified interpreter.

32 Sections 14 and 15 are repealed.

Consequential amendment, C.C.S.M. c. F52

33 Subsection 30(4) of **The Fatality Inquiries Act** is repealed.

PARTIE 7

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Modification du c. J35 de la C.P.L.M.

29 La présente partie modifie la **Loi sur le ministère de la Justice**.

30 L'article 11 est modifié par substitution, à « articles 12, 13, 14, 15 et 15.1 », de « articles 12, 13 et 15.1 ».

31 Les articles 12 et 13 sont remplacés par ce qui suit :

Témoins experts

12 La Couronne peut recourir aux services de personnes ayant des connaissances, une formation ou une expérience spécialisées à des fins de témoignage d'opinion lors d'une instruction.

Interprètes

13 Lorsque cela est nécessaire aux fins d'une instruction, la Couronne peut recourir aux services d'un interprète qualifié.

32 Les articles 14 et 15 sont abrogés.

Modification du c. F52 de la C.P.L.M.

33 Le paragraphe 30(4) de la **Loi sur les enquêtes médico-légales** est abrogé.

PART 8

COMING INTO FORCE

Coming into force

34 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

PARTIE 8

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

34 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*